Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I uczyniwszy czas jakiś wyszedł przechodząc kolejno galacką krainę i Frygię utwierdzając wszystkich uczniów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam spędził jakiś czas,* a następnie wyszedł** i szedł po kolei przez krainę galacką i Frygię,*** (a po drodze) utwierdzał wszystkich uczniów.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przetrwawszy czas jakiś, wyszedł, przechodząc po kolei galacką krainę i Frygię, utwierdzając wszystkich uczniów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I uczyniwszy czas jakiś wyszedł przechodząc kolejno galacką krainę i Frygię utwierdzając wszystkich uczniów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Antiochii Paweł spędził jakiś czas, potem jednak wyprawił się stamtąd i przemierzał kolejno Galację i Frygię. Po drodze utwierdzał wszystkich napotkanych uczniów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mieszkał *tam* przez pewien czas i wyruszył, przemierzając krainę galacką i Frygię i umacniając wszystkich uczniów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zamieszkawszy tam przez niektóry czas, wyszedł obchodząc krainę Galatską i Frygiję, utwierdzając wszystkich uczniów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zmieszkawszy tam niektóry czas, wyszedł, obchodząc porządnie krainę Galacką i Frygią, utwierdzając wszytkie ucznie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabawił tam pewien czas i wyruszył, aby obejść kolejno krainę galacką i Frygię, umacniając wszystkich uczniów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spędziwszy tam jakiś czas, udał się w drogę, przemierzając kolejno krainę galacką i Frygię, utwierdzając wszystkich uczniów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostał tam pewien czas. Potem wyruszył, aby obejść kolejno krainę galacką i Frygię, umacniając wszystkich uczniów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostał tam przez pewien czas, a potem wyruszył w podróż. Przemierzając Galację i Frygię, umacniał tam wszystkich uczniów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po upływie pewnego czasu wybrał się i obchodził po kolei miejsca w Galacji i Frygii, umacniając wszystkich uczniów.

[1)] Z tą wzmianką łączy się wizytę Piotra i wydarzenia, o których mowa w <x>550 2:11-13</x>.
[2)] Trzecia podróż misyjna, 53-58 r. po Chr.; Paweł przemierzył ok. 4.345 km; obwód granic Polski wynosi 3.505 km.
[3)] <x>510 16:6</x>
[4)] Mogło to mieć miejsce w 52 r. po Chr.
[5)] <x>510 14:22</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po jakimś czasie znów udał się w drogę. Gdy szedł przez Galację i Frygię, odwiedzał tamtejszych chrześcijan i podnosił ich na duchu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po krótkim pobycie udał się w dalszą drogę, idąc kolejno przez Galację i Frygię, umacniał w wierze wszystkich uczniów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перебувши певний час, вирушив, переходячи за порядком галатську країну та Фригію, підтримуючи всіх учнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pozostał tam jakiś czas, po czym wyszedł; a przechodząc po kolei galacką krainę i Frygię utwierdzał wszystkich uczniów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	spędził tam jakiś czas, po czym wyruszył i obchodził obszar Galacji i Frygii, umacniając wszystkich talmidim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy już spędził tam jakiś czas, odszedł i przechodził z miejsca na miejsce przez krainę galacką oraz Frygię, umacniając wszystkich uczniów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tam zatrzymał się na pewien czas. Potem jednak znowu wyruszył w podróż, przemierzając Galację i Frygię, gdzie dodawał otuchy wierzącym.